

Résultats de questionnaire sur Kentish Town, mars 2010

Un grand merci à tous les parents qui ont pris le temps de remplir le questionnaire initié par l'Association des Parents d'Elèves (APE) de l'Île aux Enfants. L'APE vous communique aujourd'hui les résultats. Vos questions et remarques nous permettent d'apprécier les préoccupations existantes des parents de l'Île aux Enfants.

Le taux de participation est élevé, puisque sur 124 familles que compte l'école, 81 ont répondu au questionnaire, soit 65%.

Tous les parents qui ont répondu jugent que le nouveau projet de Kentish Town est dans l'ensemble une très bonne nouvelle. Une grande majorité des familles se déclare ravie et enthousiaste à l'idée que l'Île aux Enfants déménage à proximité pour de meilleurs locaux et que cette nouvelle école comprenne un collège.

Les familles sont généralement satisfaites du cursus pédagogique bilingue (48% des familles sont satisfaites, 12% sont inquiètes et seulement 1% sont mécontentes). Le niveau de satisfaction est aussi élevé pour le design de l'école (56%) et la prise en compte de l'écologie du bâtiment (48%)

Les parents se montrent le plus inquiets sur les frais de scolarité (42%). Enfin 36% des familles se disent mécontentes de la fermeture des PSM et MSM.

Parmi les 37 familles qui ont répondu au questionnaire et qui avaient pu assister à la réunion d'information organisée par le Comité de Gestion le 12 janvier 2010, 51% ont eu les réponses à leurs questions mais 43% ont jugé qu'elles n'avaient pas obtenu de réponses satisfaisantes à toutes leurs questions, même si un certain nombre de parents a conscience qu'à ce stade du projet beaucoup de décisions n'ont pas encore été prises. Il y a une très forte demande d'information des familles : 97% des parents souhaitent que l'APE les informe régulièrement sur les évolutions du projet, en plus des réunions d'information du Comité de Gestion.

En particulier, les familles demandent plus d'information sur les domaines suivants :

- 74% sur la gouvernance de l'école
- 57% sur les frais de scolarité
- 51% sur le cursus pédagogique
- 49% sur les règles d'admission
- 49% sur l'aménagement des activités sportives
- 43% sur la carte scolaire
- 37% sur le design de l'école
- 32% sur le school travel plan
- 11% sur la fermeture des PSM et MSM

Nous avons mis en annexe l'ensemble des statistiques relatives au questionnaire, les commentaires individuels des familles, ainsi que le questionnaire qui avait été adressé aux parents.

L'association des parents d'élèves communiquera ces résultats aux autorités compétentes travaillant sur le projet et répondra dès que possible au besoin d'information des parents.

Nous restons à votre disposition pour toutes vos questions.

l'APE

Annexe 1 : Statistiques - questionnaire APE aux familles de l'Île aux Enfants, Mars 2010

	Nombre de familles	Pourcentage de familles
Nombre familles	124	
Questionnaires rendus	81	65%
Présents réunion	37	46%
Absents réunion	44	54%
Si présent à réunion, Satisfait des réponses	19	51%
Si présent à réunion. pas satisfait des réponses	16	43%

Nombre de familles	Frais de scolarité	Cursus pédagogique	Carte Scolaire	Gouvernance	Fermeture PSM MSM	Règles Admission	Design	Sport	Eco	STP
Satisfait	9	39	19	11	6	24	45	32	39	26
Mécontent	3	1	1	3	29	0	1	1	0	0
Inquiet	34	10	14	12	8	2	3	10	2	5
Indifférent	1	0	7	3	21	10	3	3	10	19
Explications	46	41	35	60	9	40	30	40	31	26

Pourcentage de familles	Frais de scolarité	Cursus pédagogique	Carte Scolaire	Gouvernance	Fermeture PSM MSM	Règles Admission	Design	Sport	Eco	STP
Satisfait	11%	48%	23%	14%	7%	30%	56%	40%	48%	32%
Mécontent	4%	1%	1%	4%	36%	0%	1%	1%	0%	0%
Inquiet	42%	12%	17%	15%	10%	2%	4%	12%	2%	6%
Indifférent	1%	0%	9%	4%	26%	12%	4%	4%	12%	23%
Explications	57%	51%	43%	74%	11%	49%	37%	49%	38%	32%

	Nombre de familles	Pourcentage de familles
Demande info de APE	79	98%
Mensuel	34	42%
Milestones	33	41%
Par email	78	96%
Papier	2	2%

Annexe 2 : Qualitatif - Commentaires individuels des familles sur le projet de Kentish Town, Mars 2010

Que pensez-vous en général du nouveau projet de Kentish Town ? / <i>What are your views on the new school project in general?</i>
Un miracle ! Bilingue, avec collège et dans le même quartier !! que demander de plus ? J'espère juste que les nouveaux locaux nous permettront d'organiser des activités sportives, musicales et artistiques à l'école même (comme font les écoles anglaises).
D'une manière générale, je suis très positive quant au projet Kentish Town. L'école a grandement besoin de locaux plus grands et plus adaptés à l'enseignement.
Je suis très contente du projet pour l'instant (1. parce-que la nouvelle école sera a Kentish Town dans le Nord de Londres, 2. parce-que les classes iront jusqu'à la fin de la 3eme).
C'est génial, cela permettra à mes enfants de rester dans le nord de Londres plus longtemps avant d'aller à South Ken en métro.
Excellente nouvelle
Nous sommes ravis du nouveau projet : Nous sommes très contents du choix d'une école bilingue et du nouvel établissement qui va permettre de vrais activités sportives and extrascolaires et aussi d'organiser des « kids camps » pendant les vacances scolaires. Le fait qu'ils ne doivent plus sortir de l'école, renforce plus de sécurité également. Point négatifs : nous sommes inquiets des frais de scolarités et du manque d'information autour de certaines questions. Je n'ai pas pu malheureusement aller le 12/01 à la réunion.
Je pense que cela était nécessaire et va permettre de recevoir plus d'enfants
Nous sommes très satisfaits de ce projet de nouvelle école qui permettra d'assurer le passage du primaire a secondaire et donnera a nos enfants de meilleures conditions de travail
très positive
Le projet Kentish Town est dans l'ensemble un très beau projet pour l'éducation de nos enfants et les familles françaises habitant dans le nord de Londres. Cependant, l'annonce de la signature du projet, avec notamment la suppression des PSM et des MSM, a été faite de façon assez légère (par simple mail pour les familles directement concernées par la rentrée 2010 et bien après les familles du Lycée français) et n'a pas permis de trouver une solution satisfaisante pour la rentrée, faute de temps pour les inscriptions déjà closes dans certains cas.
Beaucoup de bien - je suis ravie de voir notre école s'agrandir, et d'avoir enfin un collège au nord de Londres.
Projet très encourageant pour les familles du Nord
Ca nous parait un changement entièrement positif
Brillant project, hope there is enough time to get it ready for 2011 without too much compromises
C'est un projet qu'on attendait depuis longtemps. Nous sommes conscients qu'il faudra sans doute s'accommoder de certains inconvénients comme dans tout grand changement. Nous sommes ravis que cette nouvelle école comprenne un collège.
Good except for checking news about the cutting down on PSM & MSM

Besoin d'une école dans le nord, avec bonnes infrastructures donc satisfaits
L'idée générale est tres bien - surtout de garder une école française au "Nord-Ouest" de Londres
Tres positif
Un projet tres attendu, avec un fort potentiel
Fantastic! The best news in all the time we've been at L'Ile aux Enfants
Very happy to have a more suitable building with external space and to have college too
Tres positif
Je suis tres contente mais déçue pour la fermeture des PSM et MSM
Tres peu d'info, beaucoup de rumeurs. Le nouveau collège sera-t-il bilingue? Les frais de scolarité seront-ils les mêmes que ceux du Lycée Charles de Gaulle?
Excellent projet. Enormément d'efforts et de dévouement ont été engagés dans ce projet qui dans ses grandes lignes semble être un succès.
Great
Le projet est une très excellente nouvelle pour de nombreuses raisons. Localisation, la possibilité de passer la première partie du secondaire dans une structure de taille sans doute plus conviviale, des locaux plus spacieux, des équipements modernes, des espaces extérieurs pour le sport...
Nous sommes très heureux de la nouvelle continuation jusqu'au collège.
Dans l'ensemble le projet de Kentish Town nous semble bien. Il semble combler certains manques comme les classes de collèges, les espaces pour la récréation et le sport...etc. avec un véritable plus : le bilinguisme. Par contre la suppression des classes de PSM et MSM demeure une incompréhension totale, surtout vu la qualité des enseignements apportés aux tous jeunes enfants jusque la. Rien ne remplace de très bonnes bases ?
Ravie
Projet positif dans l'ensemble, en particulier grâce a la participation de l'ambassade de France mais qui présente d'importantes lacunes sur lesquelles il faudrait se pencher. Le comite de gestion n'a pas souhaite faire un effort pour combler ces lacunes ni en parler de façon transparente et objective.
It can only be good for the School to expand as the current location is not ideal
Tres heureux de cette implantation a long terme. Belle école en perspective, avec une cour, salle de sport etc....Bravo!
Satisfait
Nous sommes tres heureux que ce projet ait vu le jour, surpris qu'il n'y ait pas de PSM/ MSM. D'un point de vue pédagogique, je pense que c'est une erreur.
Cela semble tres positif pour nous et pour les enfants. Plus de scolarité dans le Nord de Londres dans un immeuble plus spacieux.
Je pense que cela sera une très belle école et qu'il est bien qu'il y ait un collège, mais nous déplorons la disparition des classes de petites et moyennes sections, car cela nous affecte particulièrement.

C'est tres bien. J'aime particulièrement l'idée du bilinguisme mais j'ai besoin de plus d'information car malheureusement je n'ai pas pu venir a la réunion ni a la visite des locaux
C'est excellent
The school is overall an improvement. A larger entity will allow to attract better staff and managers
C'est un énorme progrès pour l'école et une issue tres positive pour l'ile aux enfants
Trouver une autre location pour l'école de l'ile aux enfants a été d'actualité pendant de nombreuses années. L'école actuelle est trop petite : il y a beaucoup d'enfants et de nombreuses demandes d'inscription en maternelle. Certaines classes sont trop petites ou mal agencées. Le bâtiment actuel ne possède pas de cour de récréation. Le projet d'une nouvelle école plus grande est très satisfaisant. De plus ce projet se faisant a Kentish Town, l'école reste dans les environs de l'école actuelle, ceci est aussi très satisfaisant.
Je pense à ce projet parfaitement à nos enfants
Nous sommes ravis de ce projet, c'est fantastique d'avoir une école française dans le nord de Londres
Un super projet
Très bonne nouvelle. Nous sommes contents d'avoir une plus grande école avec une cours intérieure et de ne pas devoir envoyer les enfants a South Kensington des la sixième.
Tres contente care l'école se trouvera à 5 minutes de chez nous
Absolument enchantés et enthousiastes
We are very happy with the new school: it is bigger, it will have better infrastructures and it will postpone the time of going to the lycée
Tres bien
Tres satisfaisant
Bien
Satisfaisant
C'est bien mais a quel prix ? Pas de transparence. On s'est vue impose un projet. Qui sont les trustees ? Pas d'autres alternatives de financement ?
Tres positif
positif
Au départ, j'étais tres enthousiasmée par ce projet et j'ai personnellement soutenu Sophie Routier dans sa démarche. L'ouverture d'un collège au Nord de Londres est une tres bonne nouvelle. Toutefois, les changements fondamentaux (fermetures des PSM/MSM et bilinguisme) qui accompagnent ce projet l'on largement terni a mes yeux. .../...

... /...

Mon mécontentement se situe a 2 niveaux :

- les décisions en elles-mêmes, puisque s'il l'on m'avait consultée, j'aurai été contre ces 2 changements
- la manière dont ces décisions ont été prises : SANS CONSULTATION, SANS COMMUNICATION, SANS REPRESENTATION DES FAMILLES CONCERNEES

J'ai passe beaucoup de temps a essayer de comprendre la genèse de ces décisions et il est clair pour moi que ces changements ont été SUBIS par l'Ile aux Enfants, puisqu'aucun représentant de l'Ile aux Enfants (le Comite de Gestion en particulier) n'a essaye de défendre les acquis de notre belle école et les intérêts de toutes les familles.

Génial

Tout à fait super

Very exciting, great to have school in NW. However, concerned about level and how it works with lycée

Je pense que c'est un projet excellent

Tres bonne nouvelle même si plus loin pour moi

Satisfaite

Pour nos enfants ce sera une autre qualité de vie: transport, taille de l'école + humaine...

passionnant!

Une excellente idée

Un agrandissement de l'école est une bonne chose vis à vis l'Ile aux enfants, surtout du point de vue de la cour de récréation et la cantine

Tres contents

Tres contents

Very happy about it & very lucky that it is happening. Although not directly affected would have preferred for nursery class (PSM-MSM) to stay open

Enfin la possibilité pour l'Ile aux Enfants d'avoir de meilleurs locaux et cours de récré et un collège dans le nord de Londres

Excellent idée de repartir les élèves du lycée entre South Ken et le nord de Londres

Tres favorable. Néanmoins déçu par l'abandon des classes de PSM et surtout MSM

We 're very happy with the news

Bon a priori. Tres bon en ce qui concerne les nouveaux locaux (spacieux et moderne) et l'existence de cours de récréation (gain de temps et de sécurité)

Bon projet a priori. Manque de clarté sur la situation des enfants qui font leur rentrée en 6eme en 2010/2011, ce qui crée beaucoup d'incertitudes

Si vous étiez présent à la réunion d'information organisée par le comité de gestion le 12 janvier, cette réunion vous a-t-elle permis d'obtenir des réponses satisfaisantes à toutes vos questions ? Sinon, pourquoi? /

If you came to the information meeting organised by the board on January 12th, did you get an answer to your questions? If not, why?

Il y a trop de choses qu'ils ne savent pas eux même ! L'important c'est de continuer à nous informer au fur et a mesure...

On a eu des réponses après avoir insisté lourdement et les réponses restent difficiles à croire : comment ne peut-il pas y avoir eu de minutes, ou même de notes, prises aux réunions ? Notes qui étaient supposées devoir être rendues publiques et que l'on attend toujours... Est-ce un signe de totale impuissance du Comite de Gestion?

Pas à toutes, notamment concernant la décision de fermeture des PSM et MSM, en regard avec les MSM, notamment, qui sont maintenues dans les autres écoles françaises de Londres (cf. Lycée français). Les préfabriqués remis en état pour les GSM ne pouvaient-ils pas être aménagés pour contenir de la place pour des MSM ?

Dans l'ensemble, oui, encore qu'il reste des éléments à éclaircir...

Did not have too many questions, was just curious about it

But still wondering what to do for PSM & MSM and costs

Pas tout à fait car beaucoup de points encore en suspens

Pas de réponse à :

« Pourquoi n'a-t-il pas été tenu compte de la loi anglaise sur la scolarité obligatoire lorsque la décision de ne pas fournir de MSM à Kentish Town a été prise ? ».

La réponse obtenue a fait référence à la loi... française, ce qui est hors sujet puisque la législation française ne s'applique pas aux résidents londoniens.

Pas de réponse cohérente sur l'absence de MSM :

Comment affirmer en réunion qu'il n'y pas de place pour des MSM si dans le même temps, on reconnait que personne n'a demande aux architectes de vérifier s'il y avait de la place ou non.

Pas d'explication pour justifier l'absence d'effort de l'Ile aux Enfants de maintenir une MSM alors que le Lycée s'est donne les moyens de le faire.

Pas de réponse claire sur les frais de scolarité.

Réponse floue sur le recrutement des enseignants

Promesses faites en réunion non tenues par la suite (promesse de présentation de documents)

Les minutes de la réunion ont été tronquées (en particulier les questions des parents).

Il y a encore beaucoup d'incertitudes (fees, carte scolaire, gouvernance...) Mais peut-être devons-nous laisser du temps au temps, tout en restant néanmoins vigilants.

Very vague answers and confusing. The panel of people were withholding information or maybe just pretending to, while, really, they did not know anything themselves

La question des frais de scolarité reste évasive

Le compte rendu apporte quelques précisions. Cependant ce projet nous est présenté alors qu'aucune consultation préalable auprès des parents n'a pas été réalisée. Les parents payent les frais de scolarité et à ce titre, sont les clients de l'école. Sans parents, il n'y a pas d'école ! Un dialogue aurait du s'instaurer bien avant la signature de ce projet pour permettre aux familles de comprendre et aider à la formalisation des spécifications d'un tel projet. A l'heure actuelle, nous parlons d'une école bilingue, sans PSM et MSM, avec un grand nombre d'enfants, des frais de scolarité encore inconnus et une date d'ouverture peu probable étant donnée la longue liste de travaux nécessaire. Ces impacts sont importants sur les enfants déjà scolarisés. Quels vont être les impacts de ces choix ? Cette discussion ne peut se faire sans la consultation .../...

<p>.../...</p> <p>des familles. Les solutions qui sont à envisager pour arriver aux nouvelles directions d'éducation et de pédagogie à l'école devraient être revues avec les familles déjà scolarisées à l'île aux enfants. Il est aussi important de réassurer les parents sur l'équipe qui supervisera un tel établissement :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Quel est la structure pédagogique qui sera mise en place ? - Cette structure a-t-elle été validée par d'autres établissements bilingues ? - Il y a-t-il collaboration avec d'autres établissements bilingues français tant au niveau pédagogique que structurel ? - Comment recruter une équipe bilingue de qualité dans les délais connus ? - Comment le niveau d'éducation des élèves sera-t-il contrôlé ? <p>Quelle sera la proportion des élèves formés pour présenter le baccalauréat (plutôt que de passer un A-level) ?</p> <ul style="list-style-type: none"> - Quelles seront les étapes de recrutement des élèves ? - Quelles sont les répercussions si les travaux de rénovations ne sont pas réalisés selon le cahier des charges ? - Les frais de scolarité permettront-ils à long terme de rembourser le prêt établi pour l'achat du bâtiment et travaux. Il est donc impératif que l'école soit fréquentée avec un minimum d'élèves et que les familles soient satisfaites de l'enseignement et de l'infrastructure. Qui est ou sera responsable de la gestion de l'établissement tant au niveau financier qu'administratif ?
Trop tôt dans le projet
Monsieur de la Borderie ne semblait pas vouloir donner des réponses claires Sur le montage financier du projet .pourquoi ?
A lot of issues remain to be decided
A part le manque de place, je n'ai toujours pas compris pourquoi une classe de PSM et MSM n'avait pas été prévue

Expliquez / Please explain
<p>La décision de passer à une école bilingue m'a prise par surprise et aucune explication n'a été donnée à ce sujet. Je m'inquiète, par conséquent, du niveau académique de l'école de Kentish Town en comparaison avec le Lycée de South Kensington.</p> <p>Je comprends l'impossibilité matérielle de proposer des classes de PSM et MSM. Toutefois, l'école sera-t-elle préparée (en particulier l'équipe enseignante) à accueillir des enfants de 5 ans qui n'auront aucune connaissance de français (ce qui est souvent le cas quand l'un des parents n'est pas français) ?</p> <p>D'une manière générale, peu d'information nous arrive concernant les frais de scolarités et les règles d'admission. Cela m'inquiète car je ne sais s'il y aura des changements par rapport à la situation actuelle.</p>
Cantine
<p>L'approche bilingue nous inquiète du fait que nombre d'enfants ont déjà du mal à parler français. L'enseignement actuel de l'anglais est déjà très bon (plus avancé que dans l'établissement anglais, nous le savons puisque notre fille vient d'y passer une année).</p> <p>Quelles sont les motivations de cette orientation ? Bilinguisme, oui, mais s'agit-il aussi d'une vision stratégique/financière ? Si nous avons bien compris le bilinguisme .../...</p>

<p>... /...</p> <p>pure se limiterait à la maternelle et serait donc peut-être une manière d'attirer des familles non-françaises (une question de règles d'admission) afin de remplir l'école. Et peut-être les enseignants anglais employés sur place sont-ils moins chers ? Il nous semble important d'avoir tous les éléments motivant une telle décision (option bilingue). Evidemment il y a les familles françaises de passages qui veulent que leurs enfants apprennent l'anglais... Si c'est aux dépens de la scolarité française (et de la langue française), nous sommes plutôt défavorables, mais si le bilinguisme peut renforcer l'assise financière, s'il est une nécessité financière, la question se présente autrement. Bref, nous n'en savons pas assez.</p> <p>S'il faut un apport 'anglais', il nous semble que serait plutôt dans le domaine du sport, de l'art et de la musique, ou le système français offre très peu d'ouverture, limitant ainsi l'ouverture d'esprit des élèves. On oublie Pantagruel.</p> <p>« L'anglais n'est pas une langue, c'est un état d'esprit reflète dans une langue » (anonyme)</p> <p>Le fait d'utiliser le même espace comme cantine et salle de sport confirme le délaissement des actives sportives. L'utilisation des espaces intérieurs et extérieurs devrait être conçu en tenant compte des activités sportives et artistiques/musicales, d'autant plus que ces installations pourraient également générer des revenus supplémentaires (école de musique le weekend/soirs/activités sportives etc.) et renforcer l'intégration à la communauté locale.</p>
<p>Nous notons que ce projet est en cours et comprenons tout à fait que l'information ne soit pas forcément disponible à ce jour. Il serait utile de recevoir des mises à jour et de plus amples renseignements sur le cursus pédagogique, infrastructures, etc. lorsque l'information sera disponible</p>
<p>Cursus pédagogique : il me semble que cela ne peut-être qu'un plus pour nos enfants si cela est fait de façon sérieuse et pédagogiques, mais je souhaiterais avoir plus d'informations à ce sujet, car cela ne me semblait pas encore calé.</p> <p>Frais scolaires : je suis inquiète quand à l'évolution potentielle des frais de scolarité. Même si nous ne sommes pas dans la catégorie des frais des « Independent school », nous n'en sommes quand même pas loin, en tout cas plus proches que ceux des « public school ».</p> <p>Gouvernance : cela nécessite plus d'explication. Même s'il s'agit d'une structure indépendante (si j'ai bien compris), on a tout de même l'impression que l'ensemble des décisions est géré par le Lycée français ; Aurons-nous, dans ce cas, les mêmes droits qu'avant. Ex : priorité d'entrée aux frères et sœurs et géographique ?</p>
<p>Je pense que nous aurons besoin de plus d'explications sur la plupart des sujets mentionnés, notamment quant à l'élaboration du cursus bilingue. Les frais de scolarité et la gestion de l'école sont également importants. Je ne crois pas être concernée par la carte scolaire ni par les règles d'admission (c'est à dire que j'imagine que mes enfants qui sont déjà à l'école continueront à la fréquenter quand elle aura déménagé). Vu l'âge de mes enfants, la fermeture des classes maternelles ne me touche pas, mais je sympathise avec les parents touchés...J'espère également que les travaux seront terminés à temps – je ne vous cache pas que je crois que les plans sont ambitieux, et je suis un peu inquiète de savoir que les travaux n'avaient toujours pas commencé à la fin du mois dernier... Y a-t-il un plan B au cas où cela prendrait du retard ?</p>
<p>Questions de recrutement: Comment va s'effectuer le recrutement du personnel enseignant et encadrant? Que devient le personnel de l'Ile aux Enfants? Combien de postes vont être créés? Lesquels?</p>
<p>We are in general very happy about the whole project. Thank you very much for organising it and making it happening. It would be good if there would be space for a hall where they can do sport in. Perhaps it is possible to raise money even from parents for that project if it is a financial decision.</p>
<p>Bilinguisme: inquiet pour les enfants qui viennent de France et qui ne connaissent rien à l'Anglais et pour l'organisation que cela va demander. Dommage qu'il n'y ait pas le choix entre classe bilingue ou française</p> <p>Carte Scolaire: pas de carte scolaire car dépend des intérêts personnels de chaque famille</p> <p>Activités sportives: satisfaits car forcément meilleures conditions qu'a IAE mais inquiets des réservations pour activités en dehors de l'école.</p>
<p>standard of education: Wonder if the level will be good enough (i.e. as good as lycee)</p>
<p>My child is in CM2 now. He goes to Charles de Gaulle for 6eme in September 2010, then does he go back to Kentish Town for 5eme? My other child now in msm, .../...</p>

<p>.../...</p> <p>will be in GSM next year and CP in Sept 2011. If my child is "weaker" in French, can he get a "soutien" in French within the system? He is "anglophone" with a French father but English speaking mother. Bi-lingual is great for us but his French needs to be strengthened rather than his English. How will such children be placed in the new school system? He speaks well in French but his "natural tongue" is English.</p>
<p>La fermeture des PSM et MSM permet d'avoir un collège jusqu'à la 3ème</p>
<p>Plus d'explication cantine</p> <p>Le compte rendu diffusé après la réunion du 12 Janvier n'offrait que des grandes lignes. De plus amples informations seront bienvenues une fois les détails ci-dessus connus</p>
<p>Activités extra scolaires dans les locaux de l'école restent totalement à organiser</p> <p>Fermeture PSM & MSM: ne milite pas pour que soit réinstaurée mais besoin de plus d'infos sur projet crèche privée à proximité</p> <p>Gouvernance de l'école: besoin d'une plus grande transparence avec l'élection des membres du Comité et plus de renouvellement</p> <p>Modalités de mise en œuvre du projet: devrait préparer un Mémoire of Understanding pour que chaque partie soit très claire sur son rôle et obligations</p>
<p>Cantine</p>
<p>Vue la vétusté des locaux, l'ouverture pour Sept 2011 paraît peu vraisemblable. Or si les enfants doivent commencer une scolarité à CDG, il serait désastreux de les rapatrier à Kentish Town 1 an plus tard.</p> <p>Les résidents de Kentish Town voient l'ouverture de cette école privée d'un mauvais œil, par conséquent sommes inquiets quand à la sécurité des enfants à la sortie de l'école/collège. Pbs déjà existants à South Kensington (raquets...)</p>
<p>Frais de scolarité : Ils vont augmenter, de combien ? Quel impact va avoir le bilinguisme et la carte scolaire (IE. Le remplissage des classes) sur ceux-ci ? Bilinguisme : Aimerais avoir de plus amples infos sur la façon dont cela va fonctionner... Est-ce que le focus actuel en français va rester le même, si non est-ce que le niveau de français des enfants va en partir ? Carte scolaire : si pas de carte scolaire, comment s'assurer que les classes vont être remplies ? et si non remplies, quel impact financier pour l'école ? Gouvernance : besoin de changement. Il y a actuellement un réel problème de transparence avec le comité de gestion. Très peu de retour de leur part et aucun moyen pour les parents de faire entendre leur voix. Le choix des membres du comité reste très opaque et ils ne rendent aucun compte aux parents.... L'école doublant de taille, il sera important d'avoir une gouvernance à la hauteur ! PSM/MSM : Que faire des enfants avant leur entrée en GSM ? Leur niveau de français sera moindre, sans compter le problème de trouver une école qui prennent les enfants jusqu'à 5 ans.... Quant est-il des activités sportives pour l'école et le collège ? Y aura-t'il des activités après l'école (mercredi etc.) – théâtre, arts, musique etc. (tout ce que les enfants n'expérimentent pas beaucoup à l'école !)</p>
<p>Quality control of the future school - Inquiet et explications</p> <p>L'île aux enfants est une très bonne école. Le Lycée de South Kensington est un très bon lycée. Le curriculum en français semble donner satisfaction du point de vue de sa qualité. Comment pouvons-nous nous assurer qu'un curriculum bilingue serait aussi bon ? Si le bilinguisme est une bonne idée pourquoi est-ce que le lycée Charles de Gaulle ne le fait pas ? Comment s'assurer de la qualité des recrutements des enseignants anglais ? Pouvons-nous garder un cursus français (avec peut-être anglais renforcé) ? Est-il nécessaire d'avoir un cursus bilingue pour préparer le bac international ?</p>
<p>Nous pensons que le passage de notre enfant en petite et moyenne sections lui a été très bénéfique. Elle ne parlait pas le français avant de rentrer à l'école. Il est probable que dans le nouveau système, elle commencerait avec un réel handicap linguistique. Dommage pour les générations à venir</p>
<p>Fermeture de la petite section : cela aura un impact sur le niveau de français des enfants qui auront commencé un cursus anglais</p> <p>Frais de scolarité : aucun tarif n'a été précisé</p> <p>Au niveau de la carte scolaire et des règles d'admission elles ne changent pas à ce que j'ai compris. S'il y a déjà un frère / sœur dans l'établissement il n'y a aucun .../...</p>

<p>.../...</p> <p>problème d'admission pour les suivants.</p>
<p>Les frais de scolarité seront plus élevés en raison du bilinguisme en primaire. Enseigner les mathématiques en anglais en primaire ne risque-t-il pas d'handicaper les enfants à leur retour dans le système français en 6ème ? Toutes les options (en particulier les langues mortes) seront-elles disponibles à Kentish Town ? Toutes les écoles françaises de Londres offriront des MSM à l'exception de Kentish Town. Aucun effort visible n'a été effectué par le comité de gestion pour maintenir les MSM à Kentish Town, contrairement à ce qui s'est fait au Lycée. Dans n'importe quelle école qui va de la PSM au CM2, statistiquement, les parents concernés par les maternelles représentent une minorité. Ce n'est pour autant que toutes les maternelles de France ont toutes été fermées. Les représentants des parents dans le comité de Kentish Town doivent être élus par les parents pour pouvoir les représenter de façon légitime.</p>
<p>Frère au Lycée: SVP donner le choix aux frères ou sœurs qui sont au lycée actuellement d'y rester (et de ne pas devoir obligatoirement aller à Kentish Town à cause de la proximité). Pour nous, si l'école ouvre bien en 2011, notre autre enfant entrera en 3ème, et faire un an seulement dans cette nouvelle école, sans parler de se séparer de tout ses amis serait inutile...</p>
<p>Durée des travaux?</p>
<p>En fait, qui a décidé de cette répartition des classes et du fait de remplacer les petites et moyennes sections par plus de classes de primaire et secondaire. D'autre part, comme les classes de l'île aux Enfants ne sont pas pleines (surtout à partir du CM1/CM2), sommes nous sûrs de remplir deux classes par niveau ?</p>
<p>Mon enfant actuellement en CM2 sera au Lycée Français en 6ème. Devra-t-il déménager à Kentish Town en 2011 ou restera-t-il au Lycée?</p>
<p>It is not at all clear who has real decision power in all of the above. The comité should clarify exactly which issues are decided by which body and then allow families to address their concerns appropriately. Pretending to have powers of decision without having real powers is counterproductive and undermines the support of the comité by the families</p>
<p>Règles d'admission: je ne les connais pas STP: proximité / métro, bus Bilinguisme: Quid des enfants dont le cursus était "standard" jusqu'alors? Est-ce la décision de l'AEFE? Ou est-ce encouragé par Mr Vasseur? (débouché pour les classes - expérimentales- bilingues de Fulham...Le Lycée serait bien en peine de les accueillir en 6ème...il me semble</p>
<p>Explications Cantine</p>
<p>Il est important de s'assurer que la gouvernance de la future école représente l'intérêt des parents</p>
<p>Inquiet sur les critères de rapatriation du Lycée à Kentish Town. Pourquoi le lycée CDG doit-il rattraper le niveau des frais de scolarité de l'école de Kentish. Les frais ont augmenté incroyablement (à cause du lease de l'île aux enfants) Pourquoi ne pas essayer de baisser ces frais maintenant plutôt que de laisser toutes les écoles à la hausse?</p>
<p>En règle générale, nous n'avons pas encore eu le temps de nous pencher sur la question (malheureusement) étant donné que nous travaillons tous les deux (manque de temps)</p>
<p>FRAIS DE SCOLARITE- Nous ne connaissons pas encore le niveau des frais de scolarité, cependant il serait intéressant de connaître le montant des frais de scolarité qui a été utilisé dans le plan de financement.- Le fait qu'il s'agira d'une école bilingue aura forcément un impact sur les frais de scolarité. Les enseignants anglais ne seront pas .../...</p>

.../...

finances par l'AEFE.- J'ai entendu parler de groupes de travail sur l'harmonisation des frais pour l'ensemble des écoles françaises à Londres. Quelle est la volonté exacte ? Cette harmonisation est-elle réaliste ?

BILINGUISME : Il s'agit là d'un changement fondamental. Ce changement a lieu sans aucune consultation des familles actuelles de l'Île aux Enfants. Pourtant, ces familles avaient fait le choix d'inscrire leurs enfants dans une école française et non une école bilingue. C'est un peu comme réserver des vacances en Italie et finalement l'agence de voyage vous envoie en Espagne !!!- En plus du manque de consultation, la communication concernant ce changement fondamental a été gérée de façon inappropriée.

CARTE SCOLAIRE :Je trouve difficile de me former une opinion sur le sujet. Je pense toutefois être contre la carte scolaire :- Je pense que les familles devraient pouvoir choisir l'établissement où elles scolarisent leurs enfants indépendamment de leur post code.- Une carte scolaire peut mener à des choix aberrants : location ou achat d'un logement avec le bon postcode pour pouvoir faire entrer les enfants dans une école particulière !!- J'ai entendu dire que la volonté à long terme était d'ouvrir un Lycée dans le Nord de Londres. Une carte scolaire serait alors d'autant plus inquiétante, car le choix entre ces 2 lycées à Londres se baserait alors sur le postcode et non sur les critères personnels de la famille (qualité de l'enseignement/options proposées/...).

GOVERNANCE :Je ne suis pas satisfaite de la gouvernance actuelle de l'école. En voici les raisons :- manque de transparence, de « accountability », de consultation des familles, de communication- manque d'implication de certains des membres élus- mode d'élection pas démocratique et non représentatif. Je suis très inquiète que la nouvelle école soit gouvernée de la même manière que l'Île aux Enfants actuellement.

FERMETURE PSM/MSM :Je suis outrée qu'une telle décision ait été prise sans consultation, sans représentation des familles concernées et sans communication.Je ne comprends pas que les représentants de l'Île aux Enfants (comité de gestion, directrice, ...) n'aient pas choisi de défendre les acquis de notre belle école.Au-delà des problèmes logistiques pour les familles concernées, avec entre autres la scolarisation des enfants dans plusieurs établissements, ce changement pose de réels problèmes de principes : ces classes de maternelles sont fondamentales dans l'éducation et la scolarité de nos enfants.Les raisons qui ont été données sont insatisfaisantes : Volonté à « haut niveau » de fermer les

PSM/MSM : Pas notre projet/Pas notre décision. La nouvelle école primaire sera la seule école de Londres à ne pas proposer de MSM. Est-ce une raison suffisante pour ne pas « se battre » pour nos maternelles ? Je ne comprends pas pourquoi on nous répète sans cesse qu'il ne s'agit pas de notre projet. Il s'agit bien d'utiliser le cadre légal et juridique et les homologations de l'Île aux Enfants. Il s'agit bien de l'Île aux Enfants qui déménage et s'agrandit. Le Comité de Gestion est un des décideurs principaux (avec le FEPT et l'AEFE) du projet Kentish Town.Manque de place sur le site Les classes de maternelles n'ont jamais été incluses dans le cahier des charges remis aux architectes. En d'autres mots, les architectes n'ont même pas essayé de faire rentrer les classes de maternelles sur le site.

ACTIVITES SPORTIVES :Je pense que dire que l'absence de salle de sport sera compensée par la gym à Talacre pour 700 élèves est un leurre.

SCHOOL TRAVEL PLAN : Enfin un point positif : la situation géographique du nouveau site permettra aux familles d'utiliser le métro.

We do not know if school fees will change, we would hope fee will be same as lycee.

Would like to know more about the management of the new school.

What will be school admission rule? Will there be an english section like in Lycee?

Because we could not go to meeting, would like clarification about space and slots for sports, environment friendly designs, school travel plans etc

Je suis déçue par la décision de ne pas avoir une petite et moyenne section de maternelle. Cela implique des problèmes de logistique lorsque mon deuxième enfant sera en âge de démarrer l'école

Explications Activités extra scolaires (evening activities): what will be put in place? Sport activités, artistic activities, study time: all would be welcome even for extra reasonable fee What activities organised by the school: would be nice to keep kung fu, athletism in Hamstead Heath, use of Talacre centre, "classe de mer", "de neige" etc. School fees: will they go down? any additional funding from french government. Size of classes: 24/25 will this stay the same?

Je suis satisfaite de l'endroit ou va se situer la nouvelle école ce qui évite de longs trajets pour les enfants
La fermeture des maternelles est un problème pour les familles avec des enfants en bas âge. Même si je comprends le raisonnement derrière cette décision, avec l'école obligatoire à partir de 5 ans en Angleterre, ne pas avoir de MSM est un peu un problème pour les parents. Il reste encore beaucoup de questions qui n'ont pas été adressées mais cela ne pourra se faire que quand les détails de l'école seront plus affirmes. Il sera aussi important d'avoir un mot à dire sur les activités extrascolaires possibles dans le sein de l'école: classe de musique, d'arts plastiques, sport?
Le monopole existant des transports scolaires (minibus du matin / soir) sera-t-il toujours en place ou ce déménagement sera-t-il l'occasion d'explorer d'autres alternatives plus abordables financièrement et pratiques (en temps de trajet) pour les familles?
Des réponses ont été apportées sur de nombreux points et le projet me paraît globalement positif, mais beaucoup de questions sont également restées en suspens: 1) Critère d'entrée en 6ème pour les enfants nés en 2000 et 1999 - automatique selon la carte scolaire? les enfants qui seront rentrés à South Kensington en 2010, pourront-ils revenir à Kentish Town quand cette école sera ouverte? 2) Programme pédagogique - peu de certitudes sur la garantie qu'un personnel adéquate sera troublé dans la rentrée 2011. Manque de précision sur le programme pédagogique lui-même (projet expérimental, mais peu de détails) 3) Peu de certitude que l'école pourra effectivement ouvrir en 2011 - on nous a informé que l'école/l'Etat fera son possible, mais aucun engagement 4) Financement - manque de clarté également sur le financement du projet 5) Frais scolaires - il semblerait que les frais de scolarité seront à peu près équivalents. mais ils dépendent de nombreux éléments inconnus. Il serait souhaitable d'avoir un engagement des partenaires / Etat sur ce point afin que les parents puissent faire un choix éclairé.

Avez-vous d'autres questions ou remarques / Do you have any other questions or remarks ?
Whatever is easier ! L'important c'est d'être informé mais aussi d'avoir la possibilité de participer quand c'est possible !! On aimerait bien avoir notre mot à dire quand c'est possible – et avant qu'il ne soit trop tard !
Non, mais je remercie de sous-comité APE de prendre le temps d'étudier ce dossier en profondeur et de représenter les parents de l'école.
Nous sommes vraiment très contents de la venue de cette école. Un grand merci à ceux qui ont fait/ont fait ce travail. C'est formidable.
Est-ce qu'il y aura un bus scolaire? Est-ce qu'il y aura des activités (après l'école ex étude, musique, Drama etc.)
Excellent développement- Merci au comité de Gestion pour leur travail et leur succès- A quand un lycée jusqu'à la terminale au Nord de Londres?
I think it is very important that all parents are able to take part of the consultation process (rather than just the Comité de Gestion) and that there is much more democratic representation of parents on the board for the new school.

<p>1) Peut on demander a l'architecte une étude chiffrant le cout de 2 PSM et MSM dans l'école de Kentish Town (rajouter un étage) ?</p> <p>2) Comment assurer une meilleure représentation des parents dans le comite de gestion et dans la gouvernance de la future école ? La gouvernance actuelle est trop opaque.</p> <p>3) Pouvons-nous avoir plus d'informations sur le montage financier utilise pour la future école ? (horizon du prêt ; statut juridique et buts de l'association/entreprise qui a acheté le bâtiment de Kentish Town)</p> <p>4) Il est important de ne pas avoir de carte scolaire pour maintenir la liberté de choix (surtout si Kentish Town était bilingue et Charles De Gaulle non) et pour assurer que la divergence de frais de scolarité entre KT et CdeG ne soit pas trop grande (si les parents ne peuvent pas choisir, KT pourrait faire payer des droits de scolarité très élevés par rapport a CdeG. Si les parents peuvent choisir, cette divergence devrait etre limitee).</p>
<p>Je voudrais faire partie du groupe de parents qui essaient de resoudre le probleme de la fermeture des petites section. Pourriez vous me communiquer les contacts ?</p>
<p>Le projet aurait du etre presente pour consultation en Conseil d'Ecole.</p>
<p>What happens to a child after CM2 if one wishes to go to the Lycee CdG after 6eme? Do we still have the same current arrangement with CdG, whereby they would give priority to children coming from Kentish Town or does this arrangement cease to exist and it will mean that all children schooling at Kentish Town will have to remain at Kentish Town until the end of 3eme? The reason why I am asking is because it may be more convenient for some family who already have kids in CdG to have all their children in the same school.</p>
<p>Creation d'un blog en ligne pour suivre l'evolution...ou une sous-section sur le site de l'ile aux enfants</p>
<p>Notre plus grand souci est l'abolition des petite et moyenne sections de maternelle. Nous répondrions avec grand intérêt à toute initiative de les réinstaurer ou de proposer une alternative.La nouvelle école semble pouvoir héberger davantage d'activités sportives ce qui nous parait très important.</p>
<p>Est-ce tout a bien ete envisage au sujet des petites et moyennes sections? Si les personnes qui ont pris les decisions font parti du trust et ne sont pas directement impliquees a l'Ile aux Enfants, ils ont peut-etre pris une telle decision car ils ne sont pas concernes.</p> <p>Y-aura-t'il une continuite entre l'Ile aux Enfants et la nouvelle école? Instituteurs, bureau,projets, etc...?</p>
<p>The school today has a very poor record of networking and contacts with the local borough. The comite should make it a priority to be in touch and open to the local community in order to help the planning and building process.</p> <p>There is really no accountability of the comite to anyone. The new school governing body should be accountable to all stakeholders (embassy, parents, financiers, teachers etc.) with a good degree of democracy (elections)</p>
<p>Notre sentiment est tout de meme tres positif</p>
<p>Il me semble que l'APE devrait écrire une lettre ouverte au conseiller élu (le plus approprié) de l'Assemblée des Français de L'Etranger (AFE) pour renforcer la communication entre les organisateurs de ce projet et les familles. Les frais de scolarité ainsi que la mutation à un système d'enseignement bilingue sont des sujets pertinents pour un élu.</p>
<p>Un grand merci à tous ceux qui se sont occupés de ce projet!!!</p>
<p>Plus d'informations</p>
<p>Bravo à tous ceux qui s'impliquent dans ce projet! Bon courage pour la suite - Bonne réussite.</p>

Y a t il une possibilite que la rentree ait lieu en 2012? Le fait que les lease de l'Ile aux Enfants se terminent en 2012, est-ce une securité??
Serait il possible de refaire une reunion avant la rentree 2011 afin d'informer les parents absents lors de la premiere reunion? Merci
L'APE a clairement un role a jouer dans ce projet et s'est recemment positionne en acteur credible. Bon courage !
We would like to know how the school will function in relation to lycee + if teacher will be same level. Will the school have the same high standard of education? What difference will the bilingual teaching make in relation to lycee / moving from college to lycee?
Pourriez vous nous proposer une solution pour nos enfants qui auront 4 ans pendant l'annee scolaire 2011-2012?
How many classes will be in place for Sept 2011? All of them? All primary? More details on this please.
oui mais Le comite de gestion peut informer les parents directement
The first newsletter in English was appreciated. Thanks

Annexe 3 : Questionnaire de l’APE de l’Ile aux Enfants aux Parents d’Elèves, Mars 2010

L’association de parents d’élèves (APE) se réjouit de voir le projet de la nouvelle école prendre forme et veut s’assurer que les parents soient écoutés. **Il est important qu’un maximum de parents réponde à ce questionnaire** afin que l’APE obtienne une vue équilibrée de l’opinion des parents. L’APE se chargera de compiler les réponses et de les communiquer aux autorités compétentes du projet. Veuillez noter que l’APE se doit de représenter l’ensemble des parents mais ne peut s’engager à défendre les intérêts personnels d’une famille. *The parent association (APE) is delighted to see the project of the new school take shape . The APE understands that parents need to be listened to and is doing a questionnaire with the view to get a good picture of how parents feel about the project. **Please take the time to answer this questionnaire:** the more parents fill it, the clearer the picture will be. The APE will compile all the answers and communicate the results to the relevant authorities. Please note that the APE has a duty to represent the parents but will not be in a position to defend the personal interests of individual families.*

Merci de remplir un questionnaire par famille et de nous le retourner dans la boîte aux lettres de l’APE au plus tard **mercredi 10 mars** / *Please fill one questionnaire by family and return it by Wednesday 10 March in the APE letter box.*

Nom de famille / Family name * : <i>*facultatif / optional</i>		
Nombre d’enfants dans la famille : <i>Number of children in the family:</i>		
Années de naissance de vos enfants : <i>Birth year of your children :</i>		
Que pensez-vous en général du nouveau projet de Kentish Town ? / <i>What are your views on the new school project in general?</i>		
Etiez-vous présent à la réunion d’information organisée par le comité de gestion le 12 janvier ? / <i>Did you come to the information meeting organised by the board on January 12th ?</i>	Oui / Yes <input type="checkbox"/>	Non / No <input type="checkbox"/>
Si non, pourquoi / <i>If not why ?</i>		
Si oui, cette réunion vous a-t-elle permis d’obtenir des réponses satisfaisantes à toutes vos questions ? / <i>If Yes, did you get an answer to your questions at this meeting ?</i>	Oui / Yes <input type="checkbox"/>	Non / No <input type="checkbox"/>
Si non, pourquoi / <i>If not why ?</i>		

Pour tous les sujets suivants, pouvez-vous indiquer si vous êtes satisfaits ou inquiets et si vous souhaitez plus d'explications. Merci de cocher une ou plusieurs cases correspondantes. Veuillez noter que pour bon nombre de sujets ci-dessous, les décisions n'ont pas encore été prises et évolueront. / *Please indicate if you are satisfied or concerned and whether you would like more information on the subjects below. Please tick one or several boxes accordingly. Please note that for most subjects below, no decision was made and it is still work in progress.*

	Satisfait / <i>Satisfied</i>	Mécontent / <i>not satisfied</i>	Inquiet / <i>Concerned</i>	Indifférent / <i>Not affected</i>	Nécessite plus d'explications / <i>requires more explanation</i>
Frais de Scolarité / <i>School fees</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Cursus Pédagogique (Bilinguisme) / <i>Bilingual curriculum</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Carte Scolaire : Attribution des élèves en fonction de leur code postal / <i>Postal code allocation to schools –</i> <i>Notez qu'il n'a pas été encore décidé si et quand il y</i> <i>aura une carte scolaire / Please note that this</i> <i>regards, no decision was made so far.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gouvernance, gestion de l'école dans l'avenir / <i>Management of the future school</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Fermeture de la Petite et Moyenne Section Maternelle / <i>Closure of PSM and MSM</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Règles d'admission / <i>School admission rules</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Design et Infrastructure de l'Ecole / <i>Design and infrastructure of the school</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Aménagement des activités sportives / <i>Space and slots for sports</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Environnement & écologie du bâtiment / <i>Environment Friendly building</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
School Travel Plan	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Autre / <i>other :</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Expliquez / *please explain* :

Souhaitez-vous que l'APE vous informe régulièrement sur les évolutions du projet, en plus des réunions d'information du comité de gestion? / *Would you like the APE to inform you on a regular basis on the top of the information meetings proposed by the Comité de Gestion ?*

Oui / *Yes*

Non / *No*

Si oui, comment souhaitez-vous être informés ? / *If yes, how would you like to be informed ?*

Sous forme de newsletter mensuelles / *By newsletter on a monthly basis*

Seulement lorsqu'il y a des développements importants / *Only when important milestones are reached*

Sous forme électronique / *by email*

Sous format papier / *on paper*

Avez-vous d'autres questions ou remarques / *Do you have any other questions or remarks ?*